

E11 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN 'Tis Time for "Torture," Princess

[01:30] Krall

Princess, time for some torture!

SIGN Beastmaster

Krall

[01:35] Princess

I see.

[01:36] Princess

Is this dog today's torture?

SIGN Krall Regiment Member

Snow

[01:41] Princess

Callie and Snowball totally
turned me into a cat person.

SIGN Zzz

Zzz...

[01:46] Princess

You think I'd succumb to a dog?

[01:50] Krall

Ah, Princess. Doggies
are super cute, too.

[01:54] Krall

Here.

[01:56] Krall

Try throwing that ball.

[02:00] Princess

What will that accomplish?

[02:12] Princess

I see. He's a rather clever dog.

[02:19] Princess

There.

[02:24] Princess

There, there. Good boy.

[02:29] Princess

You're so cute, doggy!

[02:31] Ex

Your Highness?

[02:32] Princess

At some point, I became totally captivated by this doggy.

[02:35] Princess

Is this an illusion?

[02:37] Ex

No, you chose to act like a fool.

[02:39] Princess

Damn it. I admit, I let my guard down for a moment, but that ends now.

[02:44] Princess

I am the proud Commander of the Imperial Third Legion.

[02:49] Princess

We sometimes used animals in the army.

[02:52] Princess

However, unnecessary feelings could interfere with military actions.

[02:56] Princess

We avoided getting too friendly and kept distance between us and the animals.

[03:00] Princess

That's right. I will never succumb to cuteness.

[03:06] Krall

That's a shame.

[03:08] Krall

'Cause it looks like he wants you to play with him more.

[03:13] Princess

D-Don't bother looking at me with those eyes.

[03:22] Ex

Be strong, Your Highness.

[03:24] Krall

Oh? Check this out, Princess.

[03:27] Krall

He wants you to rub his belly.

[03:31] Ex

Your Highness, get a hold of yourself.

[03:34] Princess

Don't worry, Ex.

[03:36] Princess

It's not that the animals I
fought alongside weren't cute.

[03:41] Princess

I restrained myself from
becoming too attached to them.

[03:44] Ex

I see. Is that so?

[03:47] Princess

That's right. This torture cannot...

[03:53] Ex

Your Highness?

[03:58] Princess

I actually wanted to play with them more.

[04:01] Ex

I knew it!

[04:02] Princess

Belly rubs! Belly rubs! Belly rubs!

[04:12] Princess

I'll draw you a map of the
empire's hidden passageways!

SIGN The princess

drew a map

[04:19] Hell-Lord

Good. We can use this information.

[04:23] Hell-Lord

I'll have him use these
to infiltrate the empire.

[04:26] Hell-Lord

Bring me Dark Ninja Gekkou.

[04:29] Kanadge

Actually, Your Majesty...

SIGN Undercover Agent

Dark Ninja Gekkou

[04:44] Hell-Lord

What?

[04:45] Hell-Lord

You wish to leave the Hellhorde
so you can write picture books?

[04:51] Kanadge

Yes. It's been Gekkou's
dream since childhood.

[04:55] Kanadge

He previously abandoned the notion so he
could enter the family business,

[04:59] Kanadge

but he can't give up on it after all.

[05:06] Gekkou

Actually, I've changed
my mind about quitting!

[05:08] Gekkou

It'd be a nuisance if I quit
after swearing loyalty to you.

[05:12] Gekkou

Besides, it's too late for
me to try to become an author.

[05:19] Hell-Lord

Perhaps it is too late.

[05:22] Hell-Lord

Those who start sooner
get more opportunities,

[05:26] Hell-Lord

and their accumulated
skills grant them an advantage.

[05:29] Gekkou

Of course.

[05:32] Hell-Lord

However, that is no reason
to abandon your dream.

[05:41] Hell-Lord

Good luck, Gekkou.

[05:43] Gekkou

Yes, Your Majesty.

SIGN 'Tis Time for "Torture,"

Princess

[05:59] Princess

Panda, panda! Panda, panda!

[06:03] Princess

Fluffy, fluffy pandas!

[06:06] Ex

You go, girl! You go!

[06:10] Princess

Fluffy, fluffy panda! Fluffy, fluffy!

[06:14] Princess

What? For me?

[06:16] Princess

All right! I love donuts.

[06:19] Princess

Thanks for the food.

[06:20] Princess

Oh, I'm dreaming.

[06:23] Jimochi

Jimochi, Jimochi, Jimochi.

[06:23] Princess

I sometimes realize I'm
dreaming while I'm dreaming.

[06:28] Princess

And once I do...

[06:31] Princess

What's up with this world?

[06:32] Princess

There are a ton of pandas,

[06:35] Princess

and Jimochi is some kind of weird doll.

[06:39] Torture

'Tis t-time for t-torture, Princess.

[06:42] Princess

Torture is stuck inside a
wall, and Datarma is...

[06:47] Princess

What the heck?

[06:49] Torture

Today's torture is pudding a la mode.

[06:54] Princess

I see. If I'm dreaming, then that means...

[07:01] Princess

I can succumb all I want!

[07:07] Torture

She's still asleep?

[07:09] Ex

After lunch, she declared, "I'm stuffed.
I'm sleepy," and began to nap.

[07:17] Torture

Princess, it's time to—

[07:19] Princess

Every morning, His Majesty walks through the north rose garden.

[07:25] Ex

Your Highness?

[07:26] Princess

The Commander of the Second Defense Force has a habit of blinking before a large swing.

[07:37] Princess

His Majesty prefers hot baths.

[07:40] Princess

My younger sister is studying abroad in an allied nation.

[07:43] Princess

Succumbing is awesome.

[07:46] Princess

It's the best.

[07:47] Ex

Your Highness! Your Highness!

[07:49] Ex

Please wake up! You're saying disastrous things, Your Highness!

[07:52] Princess

I'm too embarrassed to tell Ex, but...

[07:57] Princess

When I just became a commander,

[08:01] Princess

I made it through that difficult time because of Ex's encouragement.

[08:05] Princess

Thank you.

[08:08] Ex

Oh, Your Highness.

[08:12] Ex

Your Highness.

[08:13] Princess

Torture.

[08:16] Princess

Thanks for all the tasty meals.

[08:19] Princess

I have so much fun with you.

[08:26] Torture

Well, well. That was quite the juicy secret.

[08:30] Ex

Honestly, Your Highness.

[08:34] Torture

I've heard enough secrets for today.

[08:36] Torture

She seems happy. Why
don't we let her sleep?

[08:41] Ex

Agreed.

[08:45] Princess

Hooray!

[08:47] Princess

Jello is so tasty!

[08:51] Princess

I'll never stop succumbing!

SIGN All You Can Succumb

[08:55] Princess

Succumb, submit, surrender, bang!

[09:01] Ex

Synonyms that start with S!

[09:03] Panda

Fluffy, fluffy panda!

SIGN All You Can Succumb

[09:05] Princess

Yeah!

SIGN The princess

kept sleeping

[09:15] Princess

Huh?

[09:18] Princess

It's nighttime?

[09:19] Princess

Oh, right. I took a nap.

[09:23] Princess

Huh? What about today's torture?

[09:25] Princess

Was it canceled because I was asleep?

[09:31] Princess

In that case, Torture, you've gone soft.

[09:35] Princess

Today was a total victory for me.

[09:53] Na

*That day, researchers lost control
of the spell they were developing,*

[09:58] Na

turning everyone in Hellholm...

[10:03] Na

into little children.

[10:06] Hell-Lord

Well, this isn't good.

SIGN 'Tis Time for "Torture," Princess

[10:14] Torture

'Tis time for torture, Princess.

[10:18] Ex

The torture's still on?

[10:19] Princess

I heard what happened.

[10:21] Princess

I'll never succumb now that you're a child.

[10:25] Torture

This may be difficult, true.

[10:28] Torture

The Hell-Lord said...

[10:30] (Flashback) Hell-Lord

You needn't strain yourself.

Take the day off.

[10:32] Torture

...something similar.

[10:34] Torture

However, I would like to
see what I can still do.

[10:38] Princess

Okay, good luck. I promise I'll give in.

[10:41] Ex

Your Highness?

[10:43] Princess

That was close. I nearly got carried away.

[10:46] Ex

To where, exactly?

[10:47] Princess

Seeing children try their best makes you
want to support them unconditionally.

[10:50] Princess

However, I am the Princess and Commander
of the Imperial Third Legion.

[10:56] Princess

I will never support children
trying their best!

[10:59] Ex

You've reached an odd conclusion in your
confused state, but in any case, good luck.

[11:04] Torture

Today's torture is this.

[11:06] Torture

Oof.

SIGN Sugar Candy

[11:10] Torture

Sugar candy!

[11:15] Torture

They're like little stars. Just looking at them is exciting.

[11:19] Torture

And when you eat them...

[11:26] Torture

They're sweet and fill you with joy.

[11:31] Ex

What?!

[11:34] Princess

I'll talk.

[11:36] Ex

Your Highness?

[11:38] Princess

Tiny Torture is too cute.

[11:41] Ex

Your Highness, hang in there.

[11:43] Princess

She's gonna carry me away.

[11:45] Ex

Carry you where?

[11:48] Torture

This isn't the only torture I've prepared.

[11:51] Torture

Oof.

SIGN Fruit Candy on a String

[11:53] Torture

Ta-da! Candy on a string.

[11:56] Torture

Select one of these strings and pull.

[12:00] Torture

You'll find that there's candy on the end of the string.

[12:04] Torture

The candies come in a variety of flavors and sizes,

[12:07] Torture

so it's exciting to see which one you'll get.

[12:10] Torture

Go ahead, Princess.

[12:12] Princess

All right.

[12:18] Torture

That's the biggest candy!

[12:20] Torture

Incredible, Princess! You're so lucky!

[12:25] Princess

You want it?

[12:25] Torture

Can I have it?

[12:27] Torture

All right! Thank you.

[12:34] Torture

So yummy.

[12:43] Princess

The empire directly employs a secret order of knights known as Zero Legion.

[12:48] Ex

Your Highness?

[12:48] Princess

The empire directly employs a secret order of knights known as Zero Legion.

[12:49] Torture

All right! I got a secret!

[12:53] Princess

Good for you. Good for you. Good for you.

[12:56] Ex

Why do you keep saying that?

[12:59] Princess

Good for you.

[13:04] Hell-Lord

Zero Legion?

[13:06] Kanadge

Yes, Your Majesty.

[13:07] Kanadge

The Princess mentioned it.

[13:09] Hell-Lord

Seriously? That's a cool name.

[13:16] Princess

Tiny Torture was so cute.

[13:20] Princess

I succumbed without realizing it.

[13:23] Ex

Security should be weak while all the demons are children.

[13:27] Ex

Wouldn't it be possible to escape?

[13:29] Youki

Princess-chan!

[13:31] Inki

Hey.

[13:32] Youki

I feel so light.

[13:34] Princess

You-chan, In-chan?

SIGN Harm-Marshal

Youki

SIGN Harm-Marshal

Inki

[13:36] Princess

You're both so cute.

[13:39] Youki

Did you finish your torture?

[13:41] Inki

If you're done, let's play.

[13:42] Youki

Let's play.

[13:44] Princess

Yeah, let's play.

[13:46] Giant

Princess.

[13:48] Giant

Let us join in.

SIGN Combat Soldier Fourth Class
& Pain-Private

Giant

SIGN Beastmaster

Krall

SIGN Krall Regiment
Combat Solider

Mad Wolf

[13:51] Krall

Let us join.

[13:54] Princess

You're smaller than me, Master Mama.

[13:57] Giant

I was a child once, too, you know.

[14:01] Princess

And Krall-chan, you were
totally different back then.

[14:03] Princess

Still cute, though.

[14:05] Krall

'Course I'm cute.

[14:09] Princess

Vanilla-chan?

SIGN Harm-Marshal

Vanilla Peschutz

[14:11] Vanilla

As a member of the noble House of Peschutz,
it's not like I want to play.

[14:16] Princess

I want to play with you, Vanilla-chan.

[14:23] Vanilla

Then let's play.

[14:25] Youki

C'mon, Princess-chan. Let's play.

[14:27] Giant

Let's play.

[14:27] Krall

Let's play.

[14:28] Youki

Let's play.

[14:29] Princess

Okay, okay. Let's play.

[14:30] Inki

Hooray.

[14:32] Princess

What should we play together?

[14:35] Vanilla

Let's play trains.

[14:36] Youki

Tag.

[14:37] Princess

Okay. Let's do it all.

[14:40] Ex

Doesn't look like we'll be escaping.

[14:42] Na

With that quiet thought, Ex decided not to think any further on it.

SIGN 'Tis Time for "Torture," Princess

[14:55] Torture

'Tis time for torture, Princess.

[14:59] Princess

You've grown since yesterday.

[15:01] Torture

Apparently, the spell gradually fades.

[15:03] Torture

I'll be back to normal by tomorrow.

[15:05] Princess

I see.

[15:06] Ex

Why are you wearing school uniforms, though?

[15:09] Ex

Does the spell make your clothes younger, too?

[15:11] Torture

No. I simply didn't want to waste the opportunity.

[15:15] Ex

Waste the opportunity?

[15:16] Torture

Today's torture is...

[15:22] Princess

What's wrong?

[15:23] Torture

Nothing. Today's torture is...

[15:26] Torture

Meat and potato stew.

[15:29] Princess

I can already smell its delicious aroma.

[15:31] Princess

But I am the Princess and Commander of—

[15:33] Torture

Wait.

[15:35] Torture

Please wait.

[15:40] Torture

The truth is, my cooking skills were reverted along with my appearance.

[15:46] Torture

It didn't turn out like I wanted.

[15:48] Princess

Torture, your hands.

[15:52] Torture

I'm so embarrassed.

[15:55] Torture

At the time, I didn't cook much, so I was unsuccessful.

[16:00] Torture

Let's cancel today's torture after all.

[16:03] Torture

I doubt this stew tastes any good.

[16:12] Princess

Be more confident in yourself, Torture!

[16:14] Princess

You may lack skill, but you did your best, right?

[16:17] Princess

Don't worry.

[16:18] Princess

I'll be able to taste the effort.

[16:21] Princess

I'm sure I'll give in!

[16:26] Torture

Princess...

[16:30] Ex

How exactly are you approaching this situation, Your Highness?

[16:36] Princess

Let's give it a taste.

[16:57] Princess

It's good.

[17:00] Princess

It's hot and flavorful,

[17:03] Princess

and the slight sweetness spreads the moment you take a bite.

[17:08] Princess

This is worthy of succumbing to.

SIGN The princess

confessed

[17:19] Hell-Lord

I am overflowing with power.

[17:21] Hell-Lord

So this is youth.

[17:23] Hell-Lord

There isn't anything I
particularly wish to do,

[17:26] Hell-Lord

but I have so much excess energy.

[17:32] Kanadge

It sure does feel like
that when you're young.

SIGN 'Tis Time for "Torture," Princess

[17:44] Princess

You're back to normal.

[17:46] Torture

Yes, thankfully.

[17:48] Princess

I'm happy for you.

[17:49] Torture

Thank you.

[17:51] Torture

Now then...

[17:54] Torture

'Tis time for torture, Princess.

[17:59] Torture

Today's torture is pizza.

[18:02] Princess

Pizza, you say?

[18:03] Princess

This is bad, Ex. Pizza is my favorite food.

[18:07] Ex

You have a lot of favorites.

[18:09] Ex

Is there any food you don't like?

[18:12] Princess

What?

[18:16] Princess

Cough syrup, maybe?

SIGN Over the Counter

SIGN Cold

SIGN Syrup A

[18:18] Ex

That's a low-risk OTC medication!

[18:20] Princess

No, wait. The syrup is pretty tasty, too.

[18:23] Torture

May I begin the torture?

[18:25] Princess

Oh, right. Pizza, was it?

[18:27] Ex

If it's your favorite,
will you confess again?

[18:30] Princess

Don't lose heart, Ex.

[18:32] Princess

Pizza may be my favorite food, but
there's a broad variety of pizza.

SIGN Love

Hate

[18:36] Princess

It's likely they'll serve a type
of pizza that I don't enjoy.

SIGN Hate

[18:40] Ex

I see.

[18:41] Princess

Now what kind of pizza will you
torture me with? Bring it on.

[18:45] Torture

It's not here yet.

[18:47] Princess

What?

[18:51] Torture

We're going to order it now.

[18:53] Princess

Seriously?

[18:55] Torture

Here's the pizza delivery menu.

SIGN Tomato Ceremony

SIGN Mayo Potato

[18:58] Torture

Any pizza you like will be delivered here.

[19:02] Princess

Any pizza I like? You mean I
can choose whatever I want?

[19:06] Torture

Yes.

[19:07] Torture

If you tell me a secret, I will
order whatever pizza you like.

[19:12] Princess

What's this pizza?

[19:14] Princess

There's cheese inside the crust!

SIGN All Pizzas

[19:17] Princess

Are they dumb?! They must be dumb!

[19:20] Ex

Your Highness, your face has "I love this kind of nonsense" written all over it.

[19:24] Princess

What should I get? I can't decide.

[19:27] Ex

Are we assuming you'll divulge a secret?

[19:30] Princess

That was close.

[19:32] Princess

I nearly let her sweet talk me.

[19:35] Ex

All Torture did was hand you the menu.

[19:38] Princess

Don't worry, Ex. I'm fine now.

[19:41] Princess

I won't choose a pizza to order.

[19:44] Ex

Are you sure about that?

[19:46] Princess

Choosing one of these pizzas from all these choices

[19:49] Princess

would be like choosing just one citizen of the empire.

[19:52] Princess

As royalty, I could never do that.

[19:55] Princess

All the people should be loved equally.

[19:58] Ex

I have no idea what you're saying, but as long as you won't give in, that's fine.

[20:02] Torture

If you're having trouble choosing, how about this?

SIGN Choose Any Pizza

[20:06] Princess

Half and half?

[20:07] Princess

They can put the toppings for two types on one pizza?

[20:11] Princess

Such avarice. To be able to choose two...

[20:17] Princess

The people wouldn't get lonely

if I chose two of them, right?

[20:19] Ex

Your Highness?

[20:21] Torture

Additionally, behold.

SIGN Pizza Pizza 4

[20:22] Torture

Pizza pizza four.

[20:23] Princess

Four?

[20:26] Torture

It's has four varieties of
toppings on a single pizza.

[20:31] Princess

Four types on one pizza? That's...

[20:37] Princess

That's a whole freaking family.

SIGN The princess

confessed

[20:45] Princess

So good.

[20:48] Princess

The cheese is so melty.

[20:48] Torture

The location of the hideout
the emperor uses to meditate.

[20:50] Princess

The people must be happy, too.

[20:53] Torture

This secret should satisfy His Majesty.

[20:57] Hell-Lord

What?

[20:58] Hell-Lord

Is that true?

[21:00] Hell-Lord

You won the newbie award
for your picture book?

SIGN Former Undercover Agent

Dark Ninja Gekkou

[21:03] Gekkou

Yes.

[21:05] Kanadge

Take a look at this.

SIGN Shujansha New Picture Book

Author Award Results

[21:07] Kanadge

He won an honorable mention for his submission "What's a Ninja?"

[21:11] Gekkou

I'd been drawing a bit even before I quit, and one of those books won.

[21:17] Gekkou

It's a miracle.

[21:20] Hell-Lord

Geh-heh-heh. There's no such thing as miracles.

[21:25] Hell-Lord

Your hard work simply paid off.

[21:30] Gekkou

Thank you.

[21:32] Hell-Lord

Congratulations! Geh-heh-heh.

[21:37] Na

*His fifth book, Gekkou the Ninja**, became a massive hit,

[21:40] Na

and in three years it would become an anime.

[23:17] Gekkou

Good boys and girls, it's time for Gekkou the Ninja.

SIGN *Gekkou the Ninja*

[23:23] All

Gekkou the Ninja!

[23:30] Gekkou

Gekkou the Ninja is off to work again.

[23:32] Gekkou

He's gonna torture bad* guys into submission.

[23:38] Gekkou

Ninja!

Revision #1

Created 2024-11-13 08:05:50 UTC by whimsee

Updated 2024-11-13 08:05:50 UTC by whimsee